

۳۶ عدد ۲۴ ربیع الاول ۱۳۱۹

(پنجشنبه)

۲۸ حریران ۱۳۱۷ برنجی جلد

امور اداره و تحریریه سی ایچون
محمود بك مطبعه سنه مراجعت
اولمق لازمدر .

منافع ملك و دوائه خادم و ادبیات ،
فتون ، معارف و صنایع مدن باحث
هفته لقی غزته در .

مركز توزیعی استانبول
کتابخانه سیدر .

مجموعه ادبیات

۱۳۱۸

غروش
۲۰ برسنه لك آبونه بدلی { در سعادت
۱۲ آلتی آیلق } ایچون
۲۶ برسنه لك { طنز ایچون
۱۰ آلتی آیلق

۲۰ نومرو برسنه لك ، نص
آلتی آیلق اعتبار اولنور .

درج ایدلمیان آثار احاده اولماز .

نسخه سی ۲۰ باره در پنجشنبه کونلری نشر اولنور عثمانلی غزته سیدر نسخه سی ۲۰ باره در

نه آرامش با بر لذت وار ؟ بلکه ... براق اونی ،
کوزم ، بکا کل .. هایدی ایشدکاریکی اونو تام ...
سنگ رونق کلگون شبایک بر حرص و خواهش مادیدن
زیاده روحی و حقیق بر عشقه ، بر عشق ابدی صافه
محتاجدر . هایدی کل بکا ...

خوبیار — ۲۷ شباط ۱۳۱۰

مبدل سافر

مصاحبه ادبيه

رومانتیزم

فرانسسک قدماي ادباسی طرفدن تأسیس
ایدیلن اصول تحریر ، فرانسز لر یخبین کافی اولمیدنی ،
حیات ادبیه و اجتماعیه ، بو قارائاق بوشقله ، بو
جوششی سقوط ایچنده صیقیدنی بر زمانده بردن
بر عکس العمل حاصل اولمش .. و یقتور هوغو ،
رومانتیزم بایراغی کشاد و تنوع ایدهدک اونهابتیز
نیروانای او یاندیرمش ، آلفرد دوموسسه ، تهوفیل
غوتیه و سائر دهات ادب ، بومسک ادیبک پیروی ،
مروچی اولمش و هپ طرز عتیق صارمغه ،
خیر بالامغه باشلامشاردی .

رومانتیزم ، بویه یورولش ، اوصانمش
دماغری ، برر بر جذب ایدرکن اوده بریده
بیسود هجو ملر ایدلمش ایدده تأثیر و مرور زمان ،
بو ضیا و نوره بیکانه ولاید قالا نلری ، کوز
قیریانلری بر حیات بلوطار لیه تسخیر ایدهدک دست
مصافاتی یوکسکلره اوزاتمقده دوام ایشدشی .

رومانتیزم مسکک ادیبسکک بو کونشلی ، طالععلی
زماننده تهوفیل غوتیه ، لامارتین ، کوستاو ،
آلفرد دوموسسه ، هوغو کی اساتیدک ایلک
اثرلری ، ایلک بدیع ، نفیس اثرلری صوک درجه

مینبردن داملا داملا آقان صولر کهی شبیر دایارق
سامهکی اوقشار ... ملنت انظر لر لکه اونی سوز ، او
زمان بر جوشش مرتله کولدر ، صدای خنده سی روحانی
بر تأثیره مالکدر ... فقط دقت ایدهدرسکک اوتک خنده .
لرندده بر کرکائی یتیمانه کورورسکک ... او سنگ صمیمی ،
صادق بر آرقداشک بر او یونجاغک ، بر مدار ذوقک
اولسون .. فقط صافین قیرمه کوزملم ، یاز یقندر ...
اویح بکا کل ... سنی هنوز تنهای شاعرانه سی انسانلرک
ولوله ناخوش تمشبله اخلاص اولنماش یرلره کوتوردم ..
اورالده عشق و حیات ده زاده عربان و نوازان
تخیلی ایددر ، چونکه قاجیلاجق ، قورقولا جق نظرلر
یوقدر ، اوراده مسعود اولماق ایچون چوق شیخ محتاج
ده کار ...

نه اویله کولدرک باقورورسکک ، براق اوف دیوردم
سکا .. براقده بکا کل ...

اویح اکله نیورمیسک ؟ نیم بو غفلت عاشقانه مه
اکله نیورمیسک ؟ قابل اولسه ایلری ده سنگ اوقدر
قورولدیک کوزمللکی ، او ثروت بیکانه حیانتکی بر
برما یوسیت ایمانه ایله قایساید و بر باشقسته ، بر باشقه
ای قلیبه و بر سه یدم . اوزمان مادیت لطیفه کدن باشقه
هیچ بر شیشکی سومیه یاننده کتک نامل متفرانه
قاجامسکی کوروردک ...

فقط نیچین ؟ مادامککک بی سومبورسکک .. نیچین تمام
قورتولاجم ، تمام آرتق سنکه مشغول اولیاجم زمان
کوچوک بر نظر ، جاذب بر تمسله ، دهات تشریح اولنماز
آنکتر یقی بر حرکتله بی کندیکه بر قات دهات زبون
و مطیع ، اسیر و مشتاق ایدیورسکک . نیچین ، مقصدک
نه ؟ ... آکر سومبورسکک ...

کوندوزلی قارشیمده قلبی غیغیلایان حرکتلرکک ،
کیهرلی افق رؤیای روحده بر غازه نرمین عشقه
بوروندهک رحیمانه کولوشارکک نیچین سکا قارش کناهیز
برقلی ، برقلب غریب شبایی زهرلیورسکک ...

اویح کوزلرمک اوکته مذهب برکله یازدک : بلکه .
بن هر دقیقه قلبک نویدنی اونکله ازاله ایدیورم ،
فقط بیلوردم که آلدانیورم ؛ بیلسکک بو تخیل غافلانه ده

مظهر رغبت اولمش و بوتجدد اخیرادینک سونمز پارتیلیری خلقی شاشیرتمشدی ؛ هونگونک اور - یانتالاری ، موسسه نك اسپانیا وایتالیا حکایه لری بو بدیمه خیالیس نك بر هیكل ذروخی کبی تاقی ایدلمک باشلامشدی .

رومانتیزم، اساساً فلاسیسیزم مسلکینه قارشى آچیلماش و اوکا ، فلاسیسیزم مسلکینه ، برکدی یخسیله فکفسک طوقونه رق، ساکت، طیرمالامق ایسته مشدی ؛ بونکله برابر ، زولاده بو رومانتیزم تأثیرندن قلمنی محافظه ایدمه مشدی ، ایسه ند .. بو آراق لارنده قلم اوپله متحیر ، نه سوبله یه - جکلرنده مضطر منقدرل ، اولرنده بو سحرار شعر وصنعتنه قارشى سکوت ایدبورلر سه ده ایسه نك فلسفه لرینک ، حیات ادبیه سنک ایلک دورهلری تماماً رومانیک اولان زورر سان ایله اوژمن سو کبی اعظم محررینک سوسیالیست حکایه لنده بولوندیغی سوبله مکدن ده چکنمورلر ، اثبات بیله ایدبورلردی . بعض ابداده رومانتیزم مجادلانسه شه کسپهر ایله باشلانیدیغی ، یازیلان آثارک لسان ملی ، یعنی فرانسه زجه اولما یوب اجنبی اولدیغی ادعا ایله تهاجرلنده ثبات ایدبورلردی ؛ ۱۸۳۰ تاریخلرینه طوغری اشکال ادبیه ده بر تبدل ، حال حاضرک ذوق شخصیلرینه خادم آناری عرض ایتمک ایچین داثما مهیج ، علوی برخلوبای حیات کوستریلیوردی . عینی زمانده رومانیک ، ره آلیست محررلرک نادردي ؛ بونلر ایچنده یالکیز فلو بهر کوستریله بیلیردی . و فلو بهر ، قوه حسیه سیله دکل ، قوه تخیله سیله رومانیکدر ، دینلیوردی .

رومانتیزم بدیمه خیالیسه می ، شیمدییه قدر قطعی اولاراق تعریف ایدیه مامش و هر منقصد باشقه باشقه توضیح و اشارت ایله مشدی . مثلاً

امیل فاکه ، پول بورژ : « رومانیتیزمک اصلی ، تملی ، زمینی حقیقتدن قورقق ، اوکا قارشى بر حسن نفرت بسله مک واونک نفوذندن قورتولوب قاجق ایچین شدید بر آرزویه مقاومت ایدمه مکدر » « بری برینه مغایر معانی مختلفه یی جامع ... » اولدیغی سوبله یور . و بونده وقعه لر یکی زمانلرده ، یاقینلرده کذران ایتمی اصلا جائز اوله ماز : مطلقا اوزاقلرده ، لایتناهیته عدمده . اسکی زمانلرده جریان ایتمیدی [۱] . رومانیکلرک طرز تحریر و اصول انشالری ارا نایچین موسسه نك شعرلرندن بر پارچه یی ایسته عیناً نقل ایدیورم :

« کولکده معلق بو آلتون لامبه تیتره ک برده نك رنگ کبودنی برستانونک می یوقسه قارک اوستنده می دالغه لاندیریور ؟ خار ، قاردها صولوق ، مرمردها آز بیاضدر . بو رجوجق که او یویور . آجیق دوداقلرنده آره صره خفیف ونوشین بر نفس پرواز ایدیور . بو ، بو آغر برده لک آلتنده او یوان بر جوجوق ، اون بش یاشنده بر جوجوقدر ، همان برکنج قادین .

« بواطیف مخلوقده دهاه ییچ برشی نمی ایتمه مشدر . اوزون بریشان صاچلری کندینی سراپاستر ایدیور . کردنلکندمه کی صلیب ، دعاسنی ایش اولدیغی و او یانجه یینه ایدمه جکئی کوسترر کبی ائده طور یور .

« او یور ، یاقکز ، نه معصوم ونحیب برناصیه ! سما ، براق برصاوستنده صاف بر سود کبی ، هر برده حسن وملاحته عفتی ایثار ایتمشدر . عریان والی قلبنده او یور . کیچه کندیشنی دها کوزللاشدیر - میورمی ؟ سانکه مظلم روح شام آلتنده اولیه رق بوکوزل وجودک اوستنده ستره سیاهنک تیتره دیکنی

[۱] بوکا « رنگ ملی ، نانی وبرپورلردی .

قادرين سنك والدهك دكل ...»

و اساساً بو مسلك ادينك مروجلری + مشاهده + تدقيق + ترصد + اهميت و برمك ايسته ميورلردی + چونكه بونلر + شعب بك افدينك ديديكی كي ، حقيقت مادهيه اطاعت و رعایي تضمن ايدر . عقل ، محاسبه ، منطق ده موجود دكلدر + چونكه بونلر ده حقيقتدن تولد ايدر . مفكره مني محليه تماماً تسليم ايتك سايه منده حقيقتدن قورتلوق ، برطائر بلند پرواز كي وادی * ظن و خياله منده اجنبه كشي جبولان اولوق ، احساسات قلبيه و تأثرات شخصيه سنك اعماق ظلاله قايانوب تجرد ايتك ... ايسته هر زمانده رومانتيك اساس حقيقيسي بودر . بونك انجوندركه رومانتيك افكار اوزرينه اولان تأثيراتي غائب ايدر . ايجز رومانتيك قارشي وقوعه كان عكس العمل شكلی دائماً ره آيزمدر ، خياليستلك آرقه سندن دائماً حقيقتپرستك كالبر . » فرانسه تاريخ ادبياتي دقتله تتبع و مطالعه ايدنلر كورورلر كه رومانتيك بديعه خياليه سنك لك شعشه دار بر زمانده بالزاق « طبيعي رومان » كه وجوده كتيرمش و بورومانيه حيات اجتماعيك لك عميق جريحه لرني . لك مهم و مصطلح نقاطي تشریح و تحليل ايدرك و بقتور هوغو ايله پيروانه متوجه انظاري كندينه جلبه موفق اولمشدي + و بدايته رومانتيك آثار مطالعه سنه آليشقين قارئلر ، بوجدد حقيقتن يازيلارني مشوش ، صيقتيلي بولشلا ايسه ده سوكره لرني الفت ايتشلردی ... ايسته بره عرق ، آن ، محيط » نظريه سي ... فرانسلر لك پرستش ايتدكلری رومانتيك ... هوغو نك اولن مسلك ادبيسي ...

مسين ماجر

حسن ايدسيورمش كي بوكوشك ايدنقلراطر افنده برخلجان دكلی؟

« آم آي باكر ، جوارده بر بابازك ساكت اديم سسلری قالي سنك خفيف نفسلرك كورو . لتيسندن دها از مقدس بر قورقو ايله تيرمه تير . بو او طهيه ، بوتازه پورنقال آغا جلرينه ، بوكتابلره ، آغلايه رق شو اسكي صلبه اكيان شو تقدیس اولنشن داله بافكرز + شوياك و محزون علمده انسان ماركرينك جيقريفني آرامازی ؟ نوم صباوت يك باك دكلی ؟ آلت مدافعه اولوق اوزره جناب حق كنديسنه حسنی و برمه مشمی ، اوكا قنرب ايديليركن نفس ايتديكي هواده انسان يانی باشنده نظارت ايدن ملكك لرزش بالي حسن ايتيورمی ؟

« آم آي صولوق كنچ قز ، باش اوجنده او طور مش انديشاك بر طور له ساعته ، قيو باجمالانان آتسه باقراق باشي صاللايان قادرين والدهك دكلسه كيمدر ؟ بو قدر كچ وقت نه بكيور ؟ واكر والدهكسه بر مدت نبری كيدوب بالقون قابوسنی . اكر باباك ايجون دكلسه ، كيمك ايجون نیم آچيق طوئسور ؟ حالبوكه باباك چوقدن اولدی . او حالده بو حاضر لاديني شيشه لر ، بودومانی ماصه كيمك ايجون ؟ اوت بوزيالر كيمك ايجون ؟ كيم كله جك بوكيم اولورسه اولسون ، سن او بو بورسك ، سن اونك عاشقه سی دكلسك . سنك كچه لرك رويالری اوقدر كنچدر و كوندوزدن اوقدر پاكدركه سكا عشقندن بحث ايدمزلر . بو قادرينك سيلديكي مانطو كيمك ؟ جامورلره ملمع و يا غمورله صبر صيقلام . بوسنك ، ماریا ، بو بر چوجوغك مانطوسی . صاچلرك ابصلاق . اللرك و بوزك روزكارك صوغوغك نفخه سندن موصومور اولمش بو فیرطنه لی كچه ده نزهه كيدسيوردك ؟ هيچ شبهه يوق ، بو